

# INFO ITALIE

Magazine trimestriel d'information – Driemaandelijks Tijdschrift – Chambre de Commerce Belgo-Italienne – Camera di Commercio Italo-Lussemburghese

4 décembre - december 2013

## FORMAZIONE A BRUXELLES E LUSSEMBURGO

UN TRAMPOLINO  
DI LANCIO PER  
IMPRESE E LAUREATI  
ITALIANI

**BELGIQUE**  
**EXPOITALIA:**  
**IL MADE IN ITALY TORNA A**  
**CONQUISTARE IL CUORE DELL'EUROPA**

**LUXEMBOURG**  
**“IL VOLUNTARY DISCLOSURE”-**  
**DICHIARAZIONE DEI CAPITALI**  
**DETENUTI ALL'ESTERO**

scopritele con noi



iPick

MYRA  
HESS



silva

silverskin

Organizzazione Tour Turistici di qualità  
intorno a tutte le eccellenze marchigiane!

Per info: Dott.ssa Kathleen Goossenaerts  
kathleen@impresaedileaga.com / 0039 339 89 90 911





## BELGIQUE

- 04  
Affascinato dal Belgio  
Intervista ad Alfredo Bastianelli, Ambasciatore d'Italia
- 05  
EXPOITALIA: il *Made in Italy* torna a conquistare  
il cuore dell'Europa
- 08  
Shared value – the role of business in tackling society's  
problems
- 09  
15 étudiants de l'Institut "Riccardo Lotti" d'Andria à Bruxelles  
pour apprendre à promouvoir les entreprises des Pouilles
- 14  
Plus de vin bio sur nos tables !  
Vinitaly lance un nouveau défi aux importateurs belges

05



- 15 **SPECIALE** : Corsi di formazione a Bruxelles e Lussemburgo  
Un trampolino di lancio per i laureati italiani

## LUXEMBOURG

- 19  
Job Day: gli studenti incontrano le società
- 21  
Vakanz(e) italiane 2014
- 22  
Il "Voluntary Disclosure" - Dichiarazione dei capitali detenuti  
all'estero
- 24  
"Perlage" italiano della Franciacorta
- 27  
Incontro con Vincent Bechet, Partner & Managing Director di  
Property Partners

15



24

### INFOITALIE – N.4 – 2013 - IMPRIMÉ EN DECEMBRE 2013

Magazine trimestriel d'information sous la direction de:  
Fabio Morvilli Président de la Chambre de Commerce Belgo-Italienne a.s.b.l.  
et de la Camera di Commercio Italo-Lussemburghese a.s.b.l.

#### Rédaction en Belgique

**Direction :**  
Matteo Lazzarini - Secrétaire général  
Chambre de Commerce Belgo-Italienne  
Avenue Henri Jaspar 113  
1060 Bruxelles  
T : 0032 2 230 27 30 – info@ccitabel.com  
www.ccitabel.com

**Coordination  
et mise au point rédactionnelles:**  
Stéphanie Pagano – pagano@ccitabel.com

#### Rédaction au Luxembourg

**Direction :**  
Luisa Castelli - Secrétaire général  
Camera di Commercio Italo-Lussemburghese  
45, Boulevard G.-D. Charlotte  
1331 Luxembourg  
T: 00352 45 50 83-1 - info@ccil.lu  
www.ccil.lu

**Coordination  
et mise au point rédactionnelles:**  
Federica Pacifico  
comunicazione@ccil.lu

# AFFASCINATO DAL BELGIO

Intervista ad Alfredo Bastianelli, Ambasciatore d'Italia

**T**ornato con grande piacere in Belgio, dopo l'esperienza assolutamente avvincente fatta negli anni Novanta alla Rappresentanza italiana presso l'Unione europea, Alfredo Bastianelli, Ambasciatore d'Italia in Belgio si dice affascinato dal Paese. Da gennaio ad oggi ha realizzato visite ufficiali a Charleroi, Mons, Liegi, Anversa e Gand, incontrando tantissimi esponenti del mondo della politica, delle imprese, dei media, della cultura e soprattutto, dell'ampia e vivacissima comunità italiana in Belgio.

► **Ambasciatore, com'è cambiato il Belgio in questi ultimi vent'anni?**

Sono stato colpito positivamente dai cambiamenti che hanno interessato questo Sistema-Paese. Il Belgio ha saputo adattarsi alla crescente integrazione dei mercati, trasformando profondamente la propria economia, riducendo il debito pubblico, senza andare ad intaccare le fondamenta dello stato sociale. Sono state avviate importanti riforme istituzionali che dovrebbero facilitare il pieno funzionamento dell'amministrazione pubblica. Insomma, un giudizio fortemente positivo.

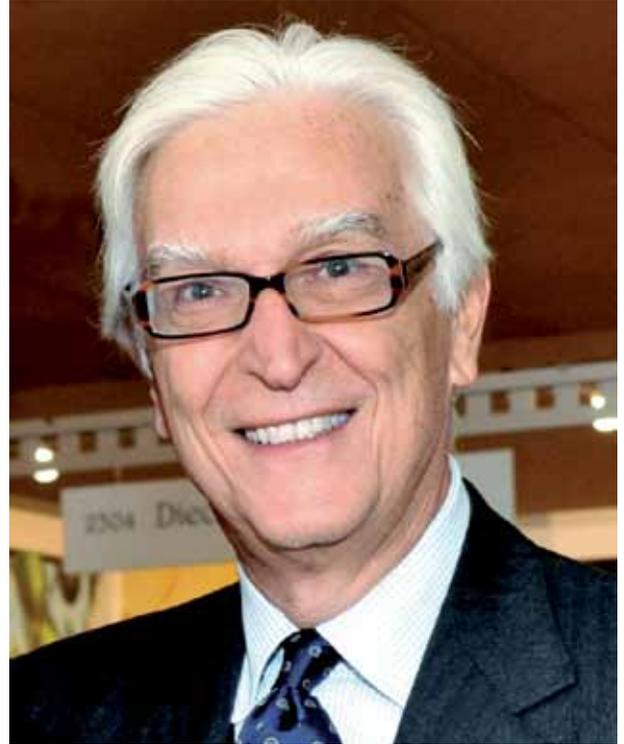
► **Merito dell'attuale governo di coalizione?**

In meno di due anni, l'Esecutivo è riuscito a recuperare la fiducia dei mercati internazionali e a tenere in equilibrio i conti pubblici senza avvitare il Paese in una spirale depressiva. In più si è riallineato il deficit sotto il 3%, portando a termine una complessa operazione di salvataggio del sistema bancario. Dal punto di vista politico-istituzionale si è finalmente risolta l'annosa questione della circoscrizione elettorale "BHV" e raggiunta un'intesa storica tra imprese e sindacati sulla creazione dello statuto unico dei lavoratori per operai ed impiegati. Anche sul versante economico-commerciale, le attività sono molto intense. Il Belgio si posiziona al 10° posto come mercato di riferimento per le imprese italiane.

► **E gli italiani in Belgio?**

Rappresentare l'Italia in un Paese come il Belgio ha un fascino particolare. L'emigrazione italiana in Belgio rappresenta una pagina della storia europea che merita di essere valorizzata. Intendo favorire una maggiore integrazione fra gli italiani figli dell'emigrazione degli anni Cinquanta e la nuova emigrazione, che si concentra soprattutto a Bruxelles per effetto della presenza delle principali istituzioni europee.

La comunità italiana in Belgio ha saputo incidere pro-



fondamente nel tessuto sociale, culturale ed economico produttivo. Dalla tragedia di Marcinelle fino ad Elio Di Rupo alla guida del Governo Federale, passando per la Regina Paola e le star internazionali della musica e dello spettacolo, come Adamo, Rocco Granata o Franco Dragone, numerose sono le testimonianze di un rapporto speciale che lega l'Italia e questo Paese. Un rapporto speciale che il Re Alberto ha voluto testimoniare personalmente, partecipando insieme alla Regina ad un evento in Residenza, una delle sue ultime apparizioni pubbliche prima dell'abdicazione in favore del figlio Filippo.

► **E per il 2014?**

L'anno che verrà si annuncia molto intenso. Sarà caratterizzato dal semestre di Presidenza Italiana dell'Unione europea, un appuntamento di primissimo piano per il nostro Paese, che si inserisce in un passaggio cruciale per tutta l'Europa. A maggio si terranno le elezioni del Parlamento, a cui seguirà l'insediamento della nuova Commissione. All'Italia spetterà il compito di rilanciare l'entusiasmo dei cittadini europei rispetto al grande progetto di integrazione e, cosa ancora più importante, permettere all'Unione di avere un ruolo di primo piano nel rafforzare i segnali di ripresa dell'economia.

# IL MADE IN ITALY TORNA A CONQUISTARE IL CUORE DELL'EUROPA



**E**xpoitalia si conferma ancora una volta il più importante evento in Belgio dedicato al *Made in Italy*. In un grande spazio aperto, la Piazza, un pubblico di curiosi e amanti del cibo italiano si è dato appuntamento per gustare i piatti preparati durante numerosi *show cooking*.

Dal 14 al 17 novembre 2013 Bruxelles Expo ha ospitato la quarta edizione di Expoitalia, il Salone organizzato dalla Camera di Commercio Belgo-Italiana che ha visto la partecipazione di quasi 30.000 visitatori e ha registrato più di 300 *buyer*. Un'ottantina gli stand delle aziende italiane che hanno fatto conoscere i propri prodotti al grande pubblico europeo. Tra i settori rappresentati, l'enogastronomia innanzitutto, ma anche l'artigianato, la moda e il turismo.

Con la partecipazione del Presidente della Regione Stefano Caldoro e dell'Assessorato alle Attività Produttive, la Campania

si è guadagnata il posto di ospite d'eccezione di questa edizione. L'arte e la passione che da secoli animano gli antichi mestieri della tradizione partenopea sono stati presentati in chiave moderna ad un pubblico entusiasta. Pasta trafilata al bronzo, caffè e mozzarella, ma anche sartoria di prima scelta, artigianato in pelle e gioielli preziosi hanno trovato nella città di Bruxelles terreno fertile per nuovi mercati internazionali.

Anche la Regione Calabria, d'altro canto, rappresentata dal Dipartimento Agricoltura, Foreste e Forestazione, ha occupato un ruolo importante. Numerosi prodotti enogastronomici sono stati presentati con il marchio di origine protetta e di certificazioni biologiche: radice di liquirizia, zafferano, olio e olive, vino e salumi. Non meno importanza hanno avuto le altre rappresentanze territoriali d'Italia (Unioncamere Veneto, Promec di Modena, Abruzzo, Marche, Puglia, Sicilia e Sardegna), che attraverso piccole e medie aziende locali hanno avuto modo di esporre il *Made in Italy* nel cuore dell'Europa.

## EXPOITALIA CONFIRME UNE NOUVELLE FOIS SA PLACE DE LEADER DANS LE PANORAMA DES ÉVÈNEMENTS 100% MADE IN ITALY EN BELGIQUE

Du 14 au 17 novembre 2013, Expoitalia, le salon du *Made in Italy* organisé par la Chambre de Commerce Belgo-Italienne s'est invité à Brussels Expo. Près de 30.000 visiteurs et plus de 300 professionnels s'y sont donnés rendez-vous pour découvrir les produits d'excellence de l'enogastronomie, de l'artisanat, de la mode et du tourisme transalpin. La Vénétie, l'Emilie-Romagne, les Abruzzes, les Marches, les Pouilles, la Sicile ou encore la Sardaigne : près de 80 exposants du nord au sud de l'Italie ont conquis le public belge grâce à la qualité de leurs produits.

Invité d'exception de cette quatrième édition: la Campanie. Avec leurs pâtes tréfilées au bronze, leur café parfumé, leurs succulentes mozzarellas, bijoux précieux et articles de mode, les vingt entreprises de cette Région du Sud de l'Italie ont trouvé à Bruxelles un terrain fertile pour engager de nouvelles relations d'affaires.

La Région Calabre était également de la partie avec ses produits biologiques d'origine contrôlée tels que la réglisse, le safran, l'huile d'olive, le vin ou encore les charcuteries.



1



3



4



2



5

1. De gauche à droite : inauguration d'Expotalia 2013 par l'Ambassadeur d'Italie en Belgique Alfredo Bastianelli, Stefano Caldoro, Président de la Région de la Campanie et Fabio Morvilli, Président de la Chambre de Commerce Belgo-Italienne.

2. Show cooking de l'Association ArcheoCucina

3. Le Président de la Région de la Campanie Stefano Caldoro

4. Le Président de la Chambre de Commerce Belgo-Italienne, Fabio Morvilli

5. Le stand de la Région de la Campanie

## INAUGURATION D'EXPOITALIA 14 NOVEMBRE 2013





# SHOW COOKING A EXPOITALIA 2013

## IL GUSTO ITALIANO IN PIAZZA

**L**es curieux et les passionnés de gastronomie italienne se sont réunis à Expoitalia pour déguster les préparations des chefs venus des quatre coins de la péninsule.

Installée au cœur du salon, la Piazza, espace entièrement équipé de la toute dernière technologie SMEG a servi de théâtre à de nombreuses démonstrations culinaires mettant en scène des recettes appartenant à la pure tradition italienne dont certaines

remontent jusqu'à l'antiquité. En effet, l'Association ArcheoCucina campanienne dont l'objectif est de réunir scientifiques et chefs-cuisiniers pour expérimenter des recettes basées sur des faits scientifiques et relancer des produits locaux oubliés, a inauguré le salon en redonnant vie aux recettes de la Rome antique et du Moyen-Âge telles que les « Lasagnes d'Apicio » farcies de cailles, poulet, poisson, colature d'anchois, pignons et céleri, le tout sauté dans la poêle et arrosé de vin liquoreux.



Ristorante Lasagna e Tiramisù a Bruxelles



Area Le Marche



Felice Miluzzi del Ristorante Rossi a Leuven



Associazione ArcheoCucina

# A BRUXELLES 15 STUDENTI DELL'ISTITUTO "RICCARDO LOTTI" DI ANDRIA PER IMPARARE COME PROMUOVERE LE IMPRESE PUGLIESI

**U**n'iniziativa inedita e innovativa, realizzata dalla Camera di Commercio Belgo-Italiana in collaborazione con l'Istituto Superiore "Riccardo Lotti" di Andria (Puglia), permetterà a 15 studenti di trascorrere tre settimane a Bruxelles, durante le quali avranno l'occasione di cimentarsi in attività teoriche e pratiche sul



tema dell'internazionalizzazione e dell'Europrogettazione. Come promuovere i prodotti pugliesi all'estero? Come ottenere un finanziamento europeo? In che modo affrontare un mercato internazionale?

Saranno tre i *workshop* ai quali parteciperanno i giovani pugliesi. Il primo, europeo, per la definizione di un progetto finanziato con fondi UE. Il secondo, commerciale, per capire come avviare un'attività di promozione dei prodotti pugliesi nel Nord dell'Europa. Il terzo *workshop* sarà linguistico. Una parte delle attività verranno infatti svolte in lingua inglese: redazione di lettere e documenti, analisi di contratti, linguaggio della pubblicità, etc.

« Si è scelto un metodo partecipativo – precisa Marco Iacuitto, responsabile del progetto per la Camera di Commercio Belgo-Italiana – che prevede il coinvolgimento attivo degli studenti. Verranno organizzati giochi di ruolo, simulazioni e lavori di gruppo, tutte attività necessarie per lo sviluppo di attività comunicative e competenze gestionali ».

## 15 ETUDIANTS DE L'INSTITUT "RICCARDO LOTTI" D'ANDRIA A BRUXELLES POUR APPRENDRE A PROMOUVOIR LES ENTREPRISES DES POUILLES

**U**ne initiative inédite et innovante, réalisée par la Chambre de Commerce Belgo-Italienne en collaboration avec l'Institut Supérieur "Ricardo Lotti" d'Andria (Pouilles), permettra à 15 étudiants de passer trois semaines à Bruxelles durant lesquelles ils auront l'occasion de participer à des activités théoriques et pratiques sur le thème de l'internationalisation des entreprises et des Projets Européens. Comment promouvoir les produits des Pouilles à l'étranger? Comment obtenir un financement européen? Comment aborder le marché international?

Les jeunes étudiants des Pouilles auront l'opportunité de participer à 3 *workshops*. Un premier européen, pour la définition d'un projet financé avec les fonds UE, un second, commercial, pour comprendre comment entreprendre une activité de promotion des produits des Pouilles au Nord de l'Europe et un troisième, linguistique. En effet, une partie des activités se déroulera en anglais: rédaction de lettres et documents, analyses de contrats, langage publicitaire, etc. « Nous avons choisi une méthode participative – précise Marco Iacuitto, responsable du projet pour la Chambre de



Commerce Belgo-Italienne – qui prévoit l'implication active des étudiants. Des jeux de rôles, des simulations, des travaux de groupe entre autre seront organisés afin de développer des activités communicatives et des compétences de gestion ».

CONTACT



**MARCO IACUITTO**

☎ 0032 2 230 20 13

iacuitto@ccitabel.com

# SHARED VALUE – THE ROLE OF BUSINESS IN TACKLING SOCIETY’S PROBLEMS



**T**he Belgian-Italian Chamber of Commerce is partner of the World Forum for Ethics in Business (WFEB), a public interest foundation with the aim to pursue and establish the indispensable ethical roots of business in a globalized world. The 9<sup>th</sup> International Leadership Symposium on Ethics in Business took place on 15<sup>th</sup> November 2013 at the European Parliament and brought together leaders from businesses, politics, academia and civil society representing 45 countries from all over the world, to dialogue about new leadership styles that support inclusive and sustainable development and to strengthen human values and ethics in the private and public sector.

Businesses do not act by themselves and do not exist by themselves: behind an organization we have people and the base of shared value is humanness. *“Trust is the backbone*



*of business. In the current economic downturn, as businesses face the challenge of restoring people’s faith and confidence, spirituality and human values can play a key role”* stated Sri Sri Ravi Shankar, co-founder of the World Forum for Ethics in Business. He continued *“now is the time for us to come together and plan how we can build a sustainable future, and bring peace and prosperity to mankind. Human values and ethics need to be the core of any development. We have seen the flaws in communism; now we are seeing the failings of unbridled capitalism. It is time for a new ‘ism’ – humanism.”*

CCBI supports the idea of the WFEB that emphasising human values may no longer mean losing on the side of competitiveness and that the world of business and the world of human values are no longer two separate worlds. The M-House and Uni-key projects, implemented by the Chamber of Commerce and supported by the European Union, integrate the concepts of inclusive and social entrepreneurship. More specifically, during the Uni-key project the consortium investigated how social entrepreneurship can represent both a profitable business opportunity and a balanced employment option for young people. The newly launched M-house project is focused on raising awareness about entrepreneurial skills and opportunities to groups, which are typically not self-employed, fostering the concept of inclusive entrepreneurship. Moreover, in both projects, the effort in deriving entrepreneurial skills from everyday situations implies to learn how to balance business and human values.

# JERUSALEM: TWO CAPITALS FOR TWO STATES



The Belgian-Italian Chamber of Commerce (CCBI) is committed to assist the European Union in increasing the effectiveness and impact of the EU Partnership for Peace programme and to contribute to the Middle-East peace process supporting networking, communication and synergies between Civil Society Organizations and stakeholders of the broad peace building sector. Two conferences on the subject of a Jerusalem divided in two states between Palestinians and Israelis have taken place in October 2013. The conferences were organized by the Palestinian-Israeli Peace NGO Forum, with the support of the European Union and the technical assistance of the Belgian-Italian Chamber of Commerce.

On 28<sup>th</sup> October 2013, a first conference was held in Notre Dame Hotel in East Jerusalem, entitled “Jerusalem: Two Capitals for Two States - Predicaments and Solutions - The Way Forward”, which focused on the Palestinian perspective about the issue. The conference focused on the centrality of Jerusalem to the Palestinian statehood, on the geopolitical understandings and on the next steps to create a Palestinian capital in East Jerusalem, facing Israeli policies and politics.



The second conference “Jerusalem – Two Capitals for Two States: From breakdown to breakthrough?” took place on 30<sup>th</sup> October 2013 at the Cinematheque in West Jerusalem and concerned the Israeli view about the proposal of two capitals for two states. The morning session started with a comprehensive analysis of the close to irreversible situation in Jerusalem and the urgency of a Two-States Peace with Two Capitals. The talk focused on the changes of the Jerusalem municipality's policy on East Jerusalem, on the ways Archaeology is used to strengthen Israeli sovereignty and supremacy over Jerusalem, on the potential of the Jewish “Temple Movements” to any peace accord between Israel and Palestine and on three kinds of settlements in East Jerusalem and their effect on the chances for a two-state solution.

In the afternoon session Palestinian experts and Israeli Knesset Members examined different approaches and shared their opinions about the Two-Capitals-Two-States solution and the future of Jerusalem. Jerusalem can only be divided if physically done and Jewish Jerusalem has been developed and constructed intentionally as separate neighborhoods. Hence, dividing the capital again is less complex than usually assumed. Two capitals in an open Metropolitan Jerusalem are essential for its residents, for the two states' peace, for the three religions and for the world. Only then Jerusalem could be a flourishing – economic and spiritual – center.

CONTACT



**MARTA BRONZO**

☎ 0032 2 230 57 97

bronzo@ccitabel.com

## COSTA RICA: NUOVE OPPORTUNITÀ PER LE IMPRESE ITALIANE

Come parte di un network di Camere di Commercio italiane all'estero, la nostra Camera fortifica i rapporti con l'area centroamericana tramite la sua presenza a "Expo Italia – Costa Rica", un *workshop* di tre giorni destinato ad offrire alle imprese italiane l'occasione di conoscere le diverse opportunità imprenditoriali in Centro America. Da un lato, diverse imprese italiane hanno avuto la possibilità di sviluppare nuove relazioni commerciali, con una fitta agenda di incontri B2B e una serie di incontri professionali organizzati con l'obiettivo di fornire conoscenze legali e fiscali per chi vuole investire in questo Paese. Dall'altro lato, la nostra Camera ha messo a disposizione le sue competenze in tema di finanziamenti euro-



Cooperation Instrument), con un budget di circa 10 miliardi di euro, ma anche da una serie di strumenti tematici (come Investing in People, Food Security, Migration and Asylum...) e da alcuni programmi europei, come l'FP7 (futuro Horizon2020) e il Lifelong Learning Programme (futuro Erasmus+) che prevedono la possibilità di formare partenariati coinvolgendo enti di questa zona.

Insieme alle Camere e agli altri partecipanti, si è sviluppato un percorso che va dall'analisi delle istituzioni di riferimento, alle politiche e linee di budget, ai programmi di finanziamento nel dettaglio. Inoltre, sono stati forniti gli strumenti per monitorare i bandi aperti tramite il sito di EuropeAid e gli elementi di base dell'europrogettazione.



pei ad imprese del Centro America interessate, ma anche alle Camere di Commercio italiane in Guatemala, Honduras, Colombia, Ecuador e Costa Rica.

Presenti all'inaugurazione dell'evento, insieme al Presidente della *Camera de Industria y Comercio Italo-Costarricense* Luigi Sansonetti, l'ambasciatore d'Italia Francesco Calogero, la Ministra di economia, industria e commercio Mayi Antillon e il Rappresentante della Delegazione della Commissione europea in Costa Rica Javier Sandomingo Núñez.

Il seminario si è rivolto a un pubblico desideroso di avvicinarsi all'Unione europea, comprenderne i meccanismi di funzionamento e conoscere le possibilità di finanziamento a disposizione, in particolare usufruibili dalle imprese dell'America Latina e dell'area caraibica (EU-LAC).

Di fatto, la Commissione europea destina all'area della cooperazione con Paesi Terzi circa il 6% del suo budget, attribuibile tramite finanziamenti ad autorità locali ma anche direttamente a imprese, enti privati, università e organizzazioni non governative. L'America latina è presa in considerazione in particolare dallo Strumento di Cooperazione allo Sviluppo (DCI – Development



CONTACT



**LUISA GAIONI**

☎ 0032 2 534 45 79

gaioni@ccitabel.com

## “THANKS TO THE EYE PROGRAM I HAD THE CHANCE TO WORK CLOSELY WITH A HIGH-LEVEL ENTREPRENEUR”

### TESTIMONY OF A YOUNG ENTREPRENEUR

**E**YE is a European exchange programme which provides aspiring entrepreneurs with the unique opportunity to learn from seasoned entrepreneurs running small businesses in other participating countries. The CCBI's role is to support new entrepreneurs for the whole duration of the exchange by assessing their applications, answering to any questions that may arise and offering local assistance.

The story of Christina, a Greek national, is a case in point: she decided to participate to the Erasmus for Young Entrepreneurs programme so as to get acquainted with the German market and to enhance her skills in the field of entrepreneurship, competitiveness and internationalisation of SMEs and then establish her own start-up in Belgium thanks to the transfer of knowledge and know-how from her host entrepreneur. *“I asked for support to Ms Luisa Gaioni from the Belgian-Italian Chamber of Commerce and soon I found my host entrepreneur,”* Christina said.

By the end of her exchange at Deutsche Risikoberatung (DRB), Christina had acquired a deep understanding of risk management issues by working from the very first day as internal project manager. After learning how DRB generally handles and monitors projects, she was put in charge of two individual projects and case-studies. In her own words, *“Thanks to the EYE programme, I had the chance to improve my knowledge of risk management and work closely with professionals in the field.”*

She went back home with a lot of fresh ideas for starting her own business. Also her host entrepreneur, Carsten, feels confident that she will manage to establish her own SME in the near future. Overall, the collaboration between Christina and Carsten was very fruitful for both: Christina had the unique opportunity to develop her risk management skills on-site, while Carsten managed to extend his international network of potential partners.

## 18<sup>TH</sup> EDITION OF THE INTERNATIONAL MASTER IN EUROPEAN STUDIES: A FEW WEEKS TO GO

The 18<sup>th</sup> edition of our Master is coming to an end. This time, we had students coming from more than 10 different countries. Over the past three months, they have acquired a solid background in the institutional, economic and legal framework of the EU, coupled with a sound knowledge of the mechanisms and tools for successfully designing and managing EU-funded projects and tenders. Students also had the opportunity to attend on-site seminars held at the European Council, at the European Parliament and at the TEN-T Executive Agency, as well as to participate to several meetings with project managers, advisors and lobbyists based in Brussels.

This edition is nearly at the end, but we are already getting everything ready for the 19<sup>th</sup> International Master in European Studies, which will start next April. The deadline for applying is March, 3<sup>rd</sup>. Save the date!



## PLUS DE VIN BIO SUR NOS TABLES !

VINITALY LANCE UN NOUVEAU DÉFI AUX IMPORTATEURS BELGES

**L**a Chambre de Commerce Belgo-Italienne partenaire de Veronafiere, sélectionne actuellement une délégation d'opérateurs belges du secteur vinicole pour visiter la 48<sup>ème</sup> édition du salon international du vin qui se déroulera à Vérone du 6 au 9 avril 2014. Les frais de logement, d'entrée au salon et de navette seront pris en charge par Veronafiere pour les futurs membres de la délégation belge.

Couvrant une superficie de 90.000m<sup>2</sup>, Veronafiere accueille chaque année environ 4.000 exposants et plus de 140.000 visiteurs provenant du monde entier pour quatre jours de conférences et de dégustations destinés aux rencontres B2B du secteur.

Grande nouveauté de cette nouvelle édition : un nouvel espace d'exposition dédié à la production de vins biologiques, Vinitalybio, organisé par Vinitaly en collaboration avec FederBio pour répondre aux attentes des acheteurs et des consommateurs qui se sentent de plus en plus concernés par la demande croissante des vins biologiques en Italie et à l'étranger.



A noter également la création d'un espace réservé à la production vinicole étrangère qui proposera des dégustations spécifiques et donnera aux visiteurs un point de vue plus international du secteur et la possibilité de créer de nouveaux contacts professionnels.

## MEER BIOWIJNEN OP TAFEL !

VINITALY LANCEERT EEN NIEUWE UITDAGING VOOR DE BELGISCHE INVOERDERS

De Belgisch-Italiaanse Kamer van Koophandel, partner van Veronafiere, selecteert momenteel een delegatie van Belgische operatoren uit de wijnsector om de 48<sup>ste</sup> editie van de internationale wijnbeurs te bezoeken. Die zal plaatsvinden in Verona van 6 tot 9 april 2014. Veronafiere zal de kosten van het verblijf, de entree en het vervoer op zich nemen voor de toekomstige leden van de Belgische delegatie.

Veronafiere beschikt over een oppervlakte van zo'n 90.000m<sup>2</sup> en verwelkomt jaarlijks ongeveer 4.000 exposanten en meer dan 140.000 bezoekers. Die komen van overal ter wereld om vier dagen lang conferenties en degustaties bij te wonen die tot B2B ontmoetingen binnen de sector moeten leiden.

De grootste nieuwigheid op deze editie is een nieuwe expositieruimte die gericht is op de productie van biologische wijnen. Vinitalybio wordt georganiseerd door Vinitaly in

samenwerking met FederBio om aan de verwachtingen van de aankopers en consumenten te voldoen die steeds meer vraag voelen naar biologische wijnen in Italië en in het buitenland.

Daarnaast valt ook de creatie op van een ruimte die gericht is op de buitenlandse wijnproductie. Daar zullen specifieke degustaties voorgesteld worden en zullen de bezoekers wijnen vanuit een internationaal oogpunt kunnen bekijken en nieuwe professionele contacten kunnen leggen.

CONTACT



**ISABELLA PELLEGRINO**

☎ 0032 2 431 23 18

pellegrino@ccitabel.com

# CORSI DI FORMAZIONE A BRUXELLES E LUSSEMBURGO

## UN TRAMPOLINO DI LANCIO PER IMPRESE E LAUREATI ITALIANI



**C**resce sempre più il numero di giovani italiani che decidono di intraprendere la propria carriera professionale nel cuore dell'Europa. Le Istituzioni dell'Unione europea da una parte, e le numerose imprese, banche e aziende dall'altra, sono tra i principali canalizzatori di competenze professionali e di esperienza provenienti da ogni angolo dell'Europa. Per quanto riguarda l'Italia, per esempio, la formazione professionale dei giovani rappresenta il primo passo importante per la lotta alla disoccupazione e il più delle volte essa trova spazio proprio in Belgio e Lussemburgo.

Forte della presenza delle Istituzioni e delle numerose aziende e imprese che gravitano attorno al polo europeo, Bruxelles è sicuramente una delle mete più gettonate dai neolaureati. Anche il Lussemburgo fa la sua parte. Il mercato belga e quello lussemburghese sono altamente competi-

tivi. Entrambi sono in continua ricerca di personale sempre più qualificato e costantemente aggiornato. Per questo, le Camere di Commercio Belgo-Italiana e Italo-Lussemburghese propongono annualmente dei corsi di formazione rivolti a quanti vogliono mettersi in gioco e cimentarsi nel cuore dell'Europa. Per quanto riguarda il mercato lussemburghese, i profili più richiesti sono quelli del settore finanziario, in quanto una delle piazze più importanti al mondo, e gli altri settori ad esso collegati come quello della consulenza giuridica e delle assicurazioni. In Belgio, invece, sono in continua espansione i settori amministrativo, della consulenza alle imprese e dell'europrogettazione. Entrambi i mercati richiedono un alto standard di qualifica, oltre che la conoscenza dell'inglese e del francese. L'ampio ventaglio di corsi offerti dalle Camere risponde perfettamente a questo tipo di esigenze, proponendo formazioni diverse per contenuti e durata, che aprono le porte alle molteplici opportunità lavorative del mercato europeo.

## BRUXELLES: EUROPROGETTAZIONE E INTERNAZIONALIZZAZIONE DELLE IMPRESE

La Camera di Commercio Belgo-Italiana "vive" l'euro-progettazione e l'internazionalizzazione delle imprese. Scrive e gestisce progetti europei ed eroga servizi nel settore del commercio estero e degli scambi commerciali internazionali. Trasmette dunque ai partecipanti le proprie conoscenze dirette e la propria esperienza.

Tutti i corsi seguono una metodologia didattica di tipo interattivo fortemente orientata alla gestione pratica dei progetti. Ad una prima fase di lezioni frontali, segue una seconda dedicata a laboratori progettuali (project work, discussioni di casi, lavori di gruppo, esercitazioni...). I temi discussi in aula trovano immediato riscontro nella terza parte, trasversale ai corsi, attraverso le

testimonianze di imprenditori, consulenti, esperti e funzionari delle Istituzioni europee. In generale i corsi si rivolgono a chi ha già delle conoscenze di base sull'Unione europea e vuole avvicinarsi alla concezione e alla redazione di progetti, migliorando in questo modo la qualità dell'attività svolta: consulenti e professionisti del settore pubblico e privato, personale delle Camere di Commercio italiane e italiane all'estero, dirigenti, funzionari ed operatori della Pubblica Amministrazione, responsabili ed addetti all'Ufficio Europa. Il Master in European Studies si rivolge invece principalmente a neolaureati provenienti da tutto il mondo.

[Programma, docenti, modulo di iscrizione, informazioni pratiche su \[www.masterdesk.eu\]\(http://www.masterdesk.eu\) e su \[www.europeanmaster.net\]\(http://www.europeanmaster.net\)](#)

Corso di formazione	Date	Lingua del corso	Città
Introduzione all'europrogettazione	17-21 febbraio 2014	Italiano	Bruxelles
	6-10 ottobre 2014		
Europrogettazione avanzato	19-23 maggio 2014	Italiano	Bruxelles
	8-12 dicembre 2014		
EU lobbying - Skills and strategies	7-11 aprile 2014	Inglese	Bruxelles
Strategie d'internazionalizzazione d'impresa e finanziamenti europei	17-20 marzo 2014	Italiano	Bruxelles
Specializzazione sugli appalti europei	3-5 novembre 2014	Italiano	Bruxelles
International Master in European Studies	28 aprile - 25 luglio 2014	Inglese	Bruxelles
	15 settembre - 12 dicembre 2014		
Developing European dialogue on culture and education	10-14 febbraio 2014	Inglese	Bruxelles
Summer school in cooperazione allo sviluppo	7-18 luglio 2014	Italiano	Bruxelles
Europrogettazione - Focus su energia e ambiente	4-6 giugno 2014	Italiano	Milano

## LUSSEMBURGO: PIAZZA FINANZIARIA EUROPEA

La Camera di Commercio Italo-Lussemburghese, oltre a promuovere l'internazionalizzazione delle imprese italiane e la crescita dei rapporti bilaterali tra i due Paesi, nel settore della formazione svolge un ruolo di "trait d'union" tra le università italiane e il mondo aziendale, favorendo l'inserimento di giovani laureati presso società e banche presenti in Lussemburgo.

In tale contesto la Camera di Commercio Italo-Lussemburghese, propone due corsi volti a formare personale qualificato che possa rispondere alle esigenze del mondo della finanza, che richiede professionalità sempre più specifiche.

I corsi di formazione post-laurea sono i seguenti:

- ▶ Master in Finanza Internazionale, Audit & Control;
- ▶ Master in Private Equity e Fondi d'Investimento.

Tali corsi sono riservati ad un ristretto numero di partecipanti selezionati tra laureati in discipline economiche, giuridiche o laureati in altre discipline con piano di studi ad orientamento economico/finanziario. I corsi si tengono in lingua inglese.

I partners ai quali è affidata la parte didattica sono l'IFBL (Istituto di formazione bancaria lussemburghese) e PricewaterhouseCoopers, società di Audit e di consulenza mondiale che conta più di 120.000 dipendenti che operano in 139 Paesi.

[Programma, docenti, modulo di iscrizione, informazioni pratiche su \[www.ccil.lu\]\(http://www.ccil.lu\) e su \[www.masterinfinance.eu\]\(http://www.masterinfinance.eu\)](#)

Corso di formazione	Date	Lingua del corso	Città
Master in Finanza internazionale, Audit & Control	16 marzo- 22 maggio 2014	Inglese	Lussemburgo
Master in Private Equity e Fondi d'Investimento	13 ottobre - 12 dicembre 2014	Inglese	Lussemburgo

## EU LOBBYING: FROM THEORY TO PRACTICE

Interview to Alessia Ciardo, about her traineeship experience after the course “EU lobbying – skills and strategies”

Alessia, 25, was granted with a scholarship after the course about EU lobbying organized by the Belgian-Italian Chamber of Commerce and is currently working at the Fair Trade Advocacy Office in Brussels. The 5-day course, held from 3<sup>rd</sup> to 7<sup>th</sup> June 2013, provides theoretical and practical training to build and strengthen lobbyists’ professional background and participants had the opportunity to learn the main communication tools for an effective lobbying strategy.

► **How did you arrive in Brussels and why are you so interested in lobbying activities towards the European Institutions?**

After my Master Degree in Communication for International Relations, I moved to Brussels for an internship in a communication agency, where I worked on an advocacy campaign on youth awareness. During that experience I dealt with different aspects of lobbying activity, such as press reports, contacts with stakeholders and MEPs, media monitoring and so on, and I became more and more interested in this topic.

► **Which are your tasks in FTAO?**

Fair Trade Advocacy Office is a Brussels-based organization which aims to improve the livelihoods of marginalized producers and workers in the South and to advocate for EU policies in support of Fair Trade and Trade Justice. In this small office I am in charge of the daily monitoring of the European Institutions activities. I often attend Committees’ meetings in the Parliament and conferences on relevant topics. I also assist the staff in the organization of some events, and after a while I managed to autonomously take up the responsibility of event organization. Sometimes I support the work of my colleagues with specific research and I even had the chance of taking the lead in advocacy activities, for example with the report on 2015 European Year of Development.

► **Did you find any difficulties in approaching this kind of job?**

A new job is always difficult to approach, but the theoretical and practical training I received during the course was very helpful. My boss is very open-minded and considers carefully my ideas and opinions. In this way I could put into practice the information and the skills acquired during the course. The results were very satisfying, both for me and for the organization.



► **Has this internship met your initial expectations?**

Actually this experience has exceeded my initial expectations! It helped me to develop my skills and broaden my knowledge on some specific EU policies. I have learned how to deal with “real life” situations and after all I have been able to meet adequately the needs of the organization, and even to go beyond them. Thanks to this internship I have gained more self-confidence, which will be crucial for any future job positions. Before this working experience I could only imagine that I would like to do this kind of work, but now I can only reaffirm that I enjoy doing advocacy work and that I am capable of doing it.

COURSE ON EU LOBBYING – SKILLS AND STRATEGIES  
7-11 April 2014 – 3<sup>rd</sup> edition  
[WWW.EUROPEANLOBBY.EU](http://WWW.EUROPEANLOBBY.EU)

# LUSSEMBURGO: DUE ESPERIENZE A CONFRONTO

**A**medeo Gaspari e Fabrizio Caruso, partecipanti rispettivamente delle scorse edizioni del Master in Finanza, Audit & Control e del Master in Private Equity e Fondi di Investimento, che si sono svolti a Lussemburgo e organizzati dalla Camera di Commercio Italo-Lussemburghese, hanno risposto con piacere ad una nostra intervista.



Amedeo, laureato in Management presso l'Università "Luigi Bocconi" di Milano, a distanza di circa un anno, ricopre la posizione di Tax Advisor presso PricewaterhouseCoopers.



Fabrizio, laureato in Finanza presso l'Università di Siena, ha ottenuto un prestigioso stage all'interno del Dipartimento di Risk Management della Banca Centrale Europea.

## ► Come siete venuti a conoscenza dei rispettivi Master organizzati dalla nostra Camera di Commercio?

Un anno fa, fresco neo-laureato, ricoprivo un ruolo di stagista senza troppe prospettive presso la Camera di Commercio della mia provincia, e fu così che un giorno, parlando con un collega, venni a conoscenza dell'esistenza di questo Master in Lussemburgo. Trovai poi on-line informazioni e articoli a riguardo.

## ► Cosa vi ha spinti a scegliere questo Master e non altri?

Innanzitutto, l'ottima reputazione di cui gode. Non solo a livello di insegnamento, con corsi tenuti da manager aziendali ed esperti del settore, ma anche sul versante dei contatti con le imprese, in quella che è poi la fase post-master. In secondo luogo, per la tipologia dell'offerta di lavoro, il Lussemburgo risulta essere la meta ideale per chi, come me, ha una laurea in Economia o in ambiti simili. Infine, l'aspetto multiculturale e cosmopolita è stato un fattore determinante.

## ► Quali opportunità immediate vi ha dato?

Un ingresso diretto nel mondo del lavoro, attraverso il "Job-Day" con le più importanti realtà lavorative del paese, e la creazione di una rete di contatti. A poco più di due settimane dalla fine del Master, avevo già un contratto in tasca. Ora, infatti, ricopro la posizione di Tax Advisor presso PwC. Il mio lavoro consiste principalmente in attività di consulenza fiscale per gruppi finanziari e aziende commerciali, lavorando a stretto contatto con i clienti e con i diversi team aziendali.

## ► Se doveste tornare indietro, rifareste lo stesso percorso?

Assolutamente sì. Anzi, mi sento di consigliare questo Master a tutti coloro che come me, dopo avere finito gli studi, hanno deciso di volere vivere un'esperienza all'estero, non solo per l'assenza di possibilità di carriera in Italia, ma (soprattutto) per la volontà di mettersi in gioco, di immergersi in un ambiente multiculturale e di crescere a livello personale.

Sono venuto a conoscenza del Master in Private Equity attraverso internet.

Sebbene fossi estremamente soddisfatto di quanto appreso all'Università, ricordo che ero alla ricerca di un Master post universitario che desse concrete opportunità di lavoro nell'immediato.

Le ragioni sono diverse: la possibilità di usufruire di una borsa di studio per merito, le opportunità che la piazza del Lussemburgo offre per chi ha una laurea in finanza, l'uso quotidiano dell'inglese e la possibilità di migliorare la conoscenza del francese e del tedesco, la modalità concreta di poter accedere ad uno stage al termine del programma didattico.

Il Master, oltre ad avermi consentito di apprendere in maniera dettagliata tematiche come il Private Equity e Fondi d'Investimento, mi ha concesso l'opportunità di effettuare un'importante esperienza di stage in una delle società partner, Société Européenne de Banque. Successivamente sono stato assunto come stagista presso la Banca Europea per gli Investimenti, ed ora, mi trovo alla Banca Centrale Europea, in qualità di trainee all'interno del dipartimento di Risk Management dove mi occupo di compliance, analisi del rischio finanziario e di credito e di automatizzazione della parte di reporting.

Se dovesti tornare indietro intraprenderei certamente questo stesso percorso. Un anno fa era semplicemente impensabile potermi oggi ritrovare in un'istituzione di primissimo piano come la Banca Centrale Europea avendo alle spalle due stage di alto livello in Lussemburgo. Le esperienze svolte e le persone che ho incontrato durante questo periodo hanno contribuito a migliorarmi sotto tanti aspetti e resteranno un asset di fondamentale importanza per il mio futuro professionale e non.

# JOB DAY: GLI STUDENTI INCONTRANO LE SOCIETA' MASTER IN PRIVATE EQUITY E FONDI DI INVESTIMENTO



**L**a Camera di Commercio Italo-Lussemburghese ha organizzato, martedì 3 dicembre, il Job Day relativo alla VI edizione del Master in Private Equity e Fondi d'investimento. Ad ospitare l'iniziativa nuovamente il Centro di Formazione della Chambre de Commerce du Grand-Duché de Luxembourg".

Per i 27 partecipanti al Master è stato possibile avere diversi colloqui con i rappresentanti delle Risorse Umane delle Società e delle Banche partners. Questa giornata di orientamento al lavoro ha fornito concretamente la transizione dalla formazione al lavoro dei neolaureati.

Ne parliamo a tu per tu con Rita Marsico, laureata a pieni voti in Giurisprudenza presso l'Università degli studi di "Napoli Federico II" e vincitrice della borsa di studio finanziata da Polcevera S.A., in memoria di Riccardo Garrone, Cavaliere del Lavoro e Presidente di ERG S.p.a. e del Banco San Giorgio S.p.a.



► Rita, ci racconti brevemente la tua esperienza in seno al Job Day?

Certo. Il Job Day ha rappresentato, sia per me che per gli altri partecipanti del Master, il coronamento di questo percorso di studi che ci ha permesso di scoprire il mondo dei fondi di investimento lussemburghesi. In particolare, ci ha conferito quel *quid pluris* che ci ha permesso di arrivare al 3 dicembre con una qualificazione idonea per affrontare sia i colloqui che, eventualmente, le esperienze di *stages* che partiranno da gennaio. Durante il Job Day i responsabili delle Risorse Umane si sono mostrati curiosi nei confronti dei moduli affrontati dall'IFBL e da PWC's Academy nel corso del Master ed ho trovato stimolante il fatto che i colloqui si siano svolti in lingua inglese, francese ed italiana. Importante è risultata

anche l'ottima capacità di mettere a proprio agio i candidati: durante i colloqui avevo l'impressione che gli interlocutori cercassero un confronto costruttivo con noi studenti. Discorrere in merito ai miei obiettivi professionali ha rappresentato un importante arricchimento, in quanto mi sono ritrovata a rispondere a domande a cui non avevo mai pensato prima e che hanno permesso di far emergere la mia motivazione e la voglia di realizzarmi in un ambiente meritocratico. Tra società di consulenza, *Management Companies* e banche, il Job Day ci ha permesso di entrare in contatto con realtà nuove ed alla ricerca di vari profili, quello giuridico (*Legal Assistant e Compliance Officer*) ed economico, relativo ai settori *Risk, Due Diligence, Accounting*, etc. Posso affermare quindi che il Job Day ha rappresentato un'esperienza di vita spendibile anche in futuro nel caso si presentasse l'occasione di svolgere ulteriori colloqui.

► **Le tue aspettative sono state soddisfatte?**

Ad ora siamo ancora in attesa di *feedbacks* da parte delle varie società che ci hanno selezionato, ma tutto ci fa sperare in maniera positiva. Personalmente, non posso ritenermi più soddisfatta, atteso che sono stata selezionata da importanti società e banche e per svolgere colloqui relativi a posizioni attinenti ai miei studi ed alla mia specializzazione. Posso confermare che si tratta di un'opinione comune a molti studenti del Master, i



quali si sono ritrovati ad affrontare colloqui con società che rappresentavano quasi un sogno da realizzare. Inoltre, dal giorno successivo al Job Day, sono arrivati i primi riscontri da parte di alcuni *partners*, i quali hanno proposto alla maggior parte un secondo colloquio maggiormente tecnico e da svolgere dinnanzi a Direttori o Responsabili di dipartimento, in vista della futura esperienza di *stage*. Infine, non posso che ritenermi soddisfatta dell'organizzazione operata dalla Camera di Commercio Italo-Lussemburghese ed è per questo che, anche a nome degli altri 26 colleghi, mi sento di ringraziare il Dott. Francesco Malvezzi e tutto lo staff per l'ottima organizzazione e per averci dato la possibilità di acquisire una preparazione idonea per affrontare queste importanti opportunità professionali e di crescita personale.



## QUALITE MAXIMALE DANS UN MINIMUM D'ESPACE



LB910



EP951





# VAKANZ(E) ITALIANE 2014

Lussemburgo, 17-19 gennaio

**D**al 17 al 19 gennaio torna, nei locali fieristici di Luxexpo, Vakanz, il più grande salone della Grande Regione dedicato interamente al turismo e agli appassionati di viaggi.

Tre giorni durante i quali più di 200 espositori provenienti da 30 paesi avranno la possibilità di presentare, su una superficie di 15.000 metri quadrati, le differenti promozioni turistiche per l'anno 2014.

Rinnovata anche per questa 23esima edizione la partecipazione della Camera di Commercio Italo-Lussemburghese in qualità di rappresentante ufficiale d'Italia.

Mare, montagna, relax, arte, cultura, tour enogastronomici: queste e molte altre proposte di viaggi e offerte turistiche verranno presentate dai diversi operatori e istituzioni nello spazio espositivo dedicato all'Italia.

Quest'anno, per la prima volta, la nostra Associazione ha il piacere di ospitare il **Tour Operator "Easymarche"** e l'**Agenzia di Viaggio "Incontri Europei"** che promuoveranno il settore turistico della Regione Marche.



Altro Ente di promozione turistica che riconferma la propria presenza per l'ottavo anno consecutivo, è **VerdeBlu** che rappresenta le associazioni di categoria della città di Bellaria Igea Marina, comune in provincia di Rimini.

In particolare, per l'edizione 2014 di Vakanz, verranno presentati diversi pacchetti vacanza ed offerte speciali proposte dagli Hotel Castellucci, San Giorgio, Savoia e dal Resort Valentini Village.

Questi Hotel, a tre e quattro stelle, ubicati direttamente sul mare e ben collegati a tutte le attrazioni e aree paesaggistiche della Costa Romagnola e dello splendido entroterra (Isola dei Platani,

Parco del Gelso, Sentieri per l'Uso), rappresentano la sosta ideale per assaporare appieno questo mix di cultura, arte, mare e svago.



Affacciate sul mare Adriatico al centro dell'Italia e caratterizzate dalla presenza dei monti Appennini, che dolcemente degradano lungo valli parallele fino al mare, le Marche, con le sue cinque province di Ancona (città capoluogo), Pesaro e

Urbino, Macerata, Fermo e Ascoli Piceno, si contraddistinguono per la rara bellezza e per la loro diversità di paesaggio e territorio.

Dal Parco dei Sibillini e dei Monti della Laga alle Grotte di Frasassi, dalla riviera del Conero all'oasi del WWF: una "piccola Italia in miniatura" caratterizzata da moltissime peculiarità. Arte, artigianato, dimore signorili e antiche case mezzadrili, borghi storici incastonati in un mare di colline coltivate, distese di frutteti, teatri e strade romane, falesie e grotte che si alternano a spiagge indimenticabili.



## Vakanz 2014

**Date:** 17-19 Gennaio 2014

**Orari di apertura:** Venerdì: 14h00-21h00

**Sabato e domenica:** 10h00-19h00

**Ingresso:** 5 euro

**Biglietti gratuiti per i Soci della Camera di Commercio Italo-Lussemburghese**

# IL “VOLUNTARY DISCLOSURE”




## DICHIARAZIONE DEI CAPITALI DETENUTI ALL'ESTERO

**A** partire dal 2012, la questione dell'evasione fiscale è divenuta un punto focale della strategia del Governo Italiano: oltre ai numerosi provvedimenti di rafforzamento degli strumenti di accertamento (facilità di accesso ai conti bancari, tracciabilità dei pagamenti) e alle “azioni sul campo” da parte di Equitalia e dell'Agenzia delle Entrate, si suggerisce l'adozione di procedure di *Voluntary Disclosure* per l'emersione dei capitali detenuti all'estero da più di dieci anni da soggetti residenti in Italia.

Per capire meglio questo nuovo provvedimento, ne parliamo con Fabrizio Vedana, Vice Direttore Generale di Unione Fiduciaria, con Luca Ferrari Trecate, Director dello Studio Tributario e Societario, e con Alberto Morpurgo, Tax Director di Deloitte Luxembourg.



► **Avvocato Vedana, come nasce questo provvedimento e qual è il quadro normativo italiano attuale?**

Raccogliendo l'invito della Commissione Greco, l'Agenzia delle Entrate, con la circolare 25/E del 31 luglio scorso, ha assegnato all'UCIFI (Ufficio di contrasto degli illeciti fiscali internazionali) il compito di sperimentare l'utilizzo di procedure di *voluntary disclosure* attraverso le quali agevolare l'emersione delle attività detenute all'estero, da più di dieci anni, da contribuenti italiani. In questo modo, il contribuente ha la possibilità di regolarizzare la propria posizione pagando, oltre alle eventuali imposte e tasse evase, sanzioni in misura ridotta rispetto a quanto dovrebbe pagare se la violazione gli venisse contestata dall'Amministrazione finanziaria italiana.

Altro importante tassello è poi la legge 97/2013, pubblicata il 20 agosto 2013 sulla Gazzetta Ufficiale della Repubblica, con la quale lo Stato italiano ha previsto, da un lato, una riduzione delle sanzioni a carico di chi omette la compilazione dell'apposito quadro RW della dichiarazione dei redditi (modulo da compilare in caso di detenzione all'estero di capitali) e, dall'altro lato, un non celato incentivo ad un maggiore utilizzo della fiduciaria italiana quale sostituto d'imposta per quanti hanno capitali, anche non finanziari, all'estero.

Infine con la recente Legge di Stabilità, ed il collegato disegno di legge, il Governo italiano sembra voglia introdurre una procedura di autodenuncia prevedendo, a talune con-

dizioni, l'applicazione anche di alcune importanti esimenti penali.

Si tratterebbe di una procedura abbastanza simile a quella già introdotta dagli Stati Uniti d'America, dalla Germania, dal Belgio e dalla Francia.

► **Quali sono, dunque, gli adempimenti, i profili giuridici e gli aspetti pratici di una fiduciaria italiana nel ruolo di sostituto di imposta?**

La fiduciaria italiana potrà assumere il ruolo di sostituto d'imposta, anche con un semplice incarico di amministrazione fiduciaria (senza quindi intestazione del rapporto bancario), sui redditi derivanti dalle attività che il contribuente decidesse di mantenere depositati all'estero.

Tale ruolo potrà essere svolto anche per eventuali attività patrimoniali (immobili, opere d'arte, partecipazioni, eccetera) ed esonera il contribuente dal dover compilare vari quadri della dichiarazione di redditi tra i quali il quadro RW. Unione Fiduciaria, società attiva dal 1958, amministra fiduciariamente circa 12 miliardi di euro e può assumere anche incarichi di *Trustee*.



► **Dottor Ferrari, quale è il ruolo del professionista nella procedura di *voluntary disclosure*?**

Il professionista avrà un ruolo centrale nella procedura di *voluntary disclosure*, assistendo il contribuente nelle diverse fasi che caratterizzeranno la procedura così come attualmente prospettata e nei rapporti con l'Amministrazione finanziaria. Infatti, a differenza di quanto accadeva con la procedura di emersione prevista dalle varie edizioni dello “scudo fiscale”, la *voluntary disclosure* prevedrà necessariamente che il contribuente si identifichi con le autorità fiscali, da cui l'opportunità che sia assistito da un professionista in grado di tutelarla nelle varie fasi in cui la nuova procedura si articolerà.

In una prima fase, il professionista sarà chiamato a valutare la situazione giuridica del contribuente e a stimare effetti ed implicazioni che potrebbero derivare dalla *voluntary disclosure*. Successivamente, il professionista prenderà contatto con l'Amministrazione finanziaria per condividere con questa, in via preliminare ed anonima, il caso concreto ed iniziare, di seguito, la vera e propria procedura di *voluntary disclosure*.

Un aspetto critico (non solo per il professionista, ma per il successo della procedura di *voluntary disclosure*...) è quello, ad oggi non ancora risolto, delle implicazioni penali della *voluntary disclosure* che potrebbero fortemente limitare l'ambito di intervento del professionista, soggetto alla stringente normativa anticiclaggio e quindi ai conseguenti obblighi di segnalazione delle operazioni sospette. Solamente un adeguato intervento normativo potrà fugare ogni dubbio in materia.



► **Dottor Morpurgo, qual è il quadro europeo in tema di *Voluntary Disclosure*?**

Un gran numero di Paesi Europei ha dei regimi di *Voluntary Disclosure* che danno la possibilità ai contribuenti di regolarizzare la loro posizione fiscale con le relative amministrazioni nazionali.

Va premesso che questi regimi si inseriscono nel solco di quanto auspicato dall'OCSE già nel 2000 e ribadito di recente da uno studio del 2010 che sottolinea l'opportunità e utilità di offrire ai contribuenti la possibilità di regolarizzare la loro posizione. Questo anche in considerazione del quadro internazionale di lotta all'evasione fiscale, caratterizzato

da un crescente scambio di informazioni e collaborazione transnazionale.

Lo stesso documento stabilisce dei principi sulle caratteristiche che i regimi di *Voluntary Disclosure* dovrebbero avere per massimizzare la loro utilità e successo. Tra gli altri, la previsione di elementi di premialità al fine di incoraggiare l'adesione dei contribuenti, quali sanzioni e/o interessi ridotti, nonché, una possibile depenalizzazione.

Per quanto riguarda il quadro europeo, i regimi in vigore si presentano abbastanza variegati, soprattutto con riferimento all'ampiezza della platea dei contribuenti che vi possono aderire (in molti casi limitata alle sole persone fisiche), all'oggetto della regolarizzazione (investimenti e redditi esteri o anche nazionali) e alle imposte interessate (dirette, patrimoniali, IVA, successione e donazione, etc).

Venendo ai costi di tali procedure, a parte l'obbligo di pagare le imposte evase, ci sono differenze abbastanza marcate che dipendono dalle aliquote delle sanzioni (generalmente ridotte rispetto a quelle ordinarie) e dal fatto che sulle imposte siano, o meno, dovuti degli interessi.

Al contrario, nominatività della procedura e depenalizzazione sono, salvo alcune eccezioni, elementi ricorrenti.



**Immo St Martin**  
Agence immobilière

Vente et location immobilière  
Gestion d'immeubles

L'Agence ISM est à votre disposition pour vendre ou louer votre bien, mais elle gère également votre patrimoine immobilier.

30, Fond Saint-Martin  
L-2135 Luxembourg  
www.ism.lu

Tél.: +352 621 45 90 26  
Fax: +352 26 09 46 58

info@ism.lu

Du lundi au vendredi  
de 8h30 - 18h30.  
Les week-ends sur  
rendez-vous.

ISM se charge à votre place de la gestion courante, p.ex. :  
rédaction contrat de bail, état des lieux, représente le bailleur aux  
Assemblées Générales, décomptes des charges, vérification des  
paiements.

Principaux intérêts de la gestion immobilière locative :  
**tranquillité - interlocuteur unique - discrétion**



## “PERLAGE” ITALIANO DELLA FRANCIACORTA

**L**a Camera di Commercio Italo- Lussemburghese ha organizzato, il 4 dicembre scorso, presso il Lounge Favaro Restaurant, l'ultimo CCIL Networking dell'anno 2013.

Durante la serata i partecipanti hanno potuto degustare, insieme alla grande cucina italiana proposta dallo Chef

Renato Favaro, i vini *haut de gamme* della casa vitivinicola “Guido Berlucchi & C. S.p.A.”, importati e distribuiti, in esclusiva nel Granducato di Lussemburgo, da “ETS L. ROSSI”. Arturo Ziliani, Vice Presidente della società “Guido Berlucchi & C. S.p.A.” ed enologo di fama internazionale, in qualità di ospite d'onore, ha presentato i vini che hanno accompagnato le diverse portate.



### LA FRANCIACORTA ATTRAVERSO DUE VINI DELLA CASA VITIVINICOLA “GUIDO BERLUCCHI & C. S.P.A.”

#### CUVÉE IMPERIALE BRUT FRANCIACORTA D.O.C.G.

**UVE:** Chardonnay (90%) e Pinot Nero (10%), provenienti dai diversi comuni della Franciacorta.

**VINIFICAZIONE:** spremitura soffice e progressiva dei grappoli con frazionamento dei mosti; fermentazione alcolica in vasca d'acciaio.

**MATURAZIONE:** preparazione della cuvée nella primavera successiva alla vendemmia, con l'apporto del 10% di vini di riserva di annate precedenti. Messo in bottiglia con sciroppo di tiraggio a 24g/l di zuccheri e lieviti selezionati. Affinamento a contatto con i lieviti per almeno 18 mesi, seguito da altri 2 mesi dopo la sboccatura.

#### CARATTERISTICHE ORGANOLETTICHE

**ASPETTO VISIVO:** spuma soffice e abbondante, con perlage sottile e persistente.

**COLORE:** giallo paglierino con tenui riflessi verdolini.

**PROFUMO:** bouquet ricco e persistente, con note fruttate e floreali, tenui aromi di lieviti e crosta di pane.

**SAPORE:** pieno, pulito, con piacevole e decisa nota fruttata e acidula.

**ACCOSTAMENTI:** ideale all'aperitivo; adatto a tutti i tipi di antipasti e per accompagnare piatti di pesce, riso, pasta, carni bianche, pesci saporiti e formaggi freschi.

**TEMPERATURA DI SERVIZIO: 8°C**



## CUVÉE IMPERIALE MAX ROSÉ FRANCIACORTA D.O.C.G..

**UVE:** Chardonnay (60%) e Pinot Nero (40%), provenienti dai diversi vigneti della Franciacorta.

**VINIFICAZIONE:** spremitura soffice e progressiva dei grappoli con frazionamento dei mosti; fermentazione alcolica in vasca d'acciaio. La macerazione di alcune ore del Pinot Nero con le bucce ("rosé di una notte") dona colore e profumi tipici della varietà.

**MATURAZIONE:** preparazione della cuvée nella primavera successiva alla vendemmia, con l'apporto del 10% di vini di riserva di annate precedenti. Messo in bottiglia con sciroppo di tiraggio a 24g/l di zuccheri e lieviti selezionati. Affinamento a contatto con i lieviti per almeno 24 mesi, seguito da altri 2 mesi dopo la sboccatura.

### CARATTERISTICHE ORGANOLETTICHE

**ASPETTO VISIVO:** spuma soffice e abbondante, perlage sottile e persistente.

**COLORE:** rosa tenue, può variare leggermente da una vendemmia all'altra, per il diverso grado di maturazione fenolica delle uve di Pinot nero.

**PROFUMO:** bouquet complesso, fragrante e vivace, con note marcate di frutti di bosco, frutta matura, denota una piacevole vinosità, per la presenza del Pinot nero anche nella liqueur d'expédition.

**SAPORE:** pieno, vellutato, morbido, con piacevole corpo.

**ACCOSTAMENTI:** ottimo all'aperitivo, per la sua struttura vinosa è consigliabile abbinato a svariate pietanze: salumi, carni saporite, salse, formaggi a media stagionatura, crostacei. Si accosta perfettamente a dolci di tono acidulo (fragole o mirtilli) e macedonie di frutta fresca.

**TEMPERATURA DI SERVIZIO: 8°C**



CAVE GUIDO BERLUCCHI, XVII SIÈCLE

BERLUCCHI.IT



*Guido Berlucci*

**BERLUCCHI**

FRANCIACORTA

L'attente qui améliore le plaisir



Camera di Commercio  
Italo-Lussemburghese



# ITALIA

*Dimensione 2000*



**Salon du MADE IN ITALY**

**26-28 SEPTEMBRE 2014**

**Luxexpo**

**ENTRÉE GRATUITE**

sous le patronage de  
l'Ambassade d'Italie



# INCONTRO CON VINCENT BECHET, PARTNER & MANAGING DIRECTOR DI PROPERTY PARTNERS

Lussemburgo, 20 novembre 2013

**I**n occasione del CCIL Networking organizzato per il mese di novembre, presso l'Hotel Sofitel Luxembourg Le Grand Ducal, la Camera di Commercio Italo-Lussemburghese ha avuto il piacere di ospitare, in qualità di guest-speaker, Vincent Bechet, Partner e Managing Director di Property Partners.

Vincent Bechet ha trattato il tema dello sviluppo del settore immobiliare a Lussemburgo, affrontando in particolare il settore non residenziale.

Durante il terzo trimestre 2013, infatti, nonostante i prezzi al rialzo, che interessano soprattutto il centro città, (si parla di circa 40-45€ al metro quadrato, I.V.A esclusa, per gli affitti mensili), si registra un miglioramento costante nel settore del mercato immobiliare relativo agli uffici: se nel 2009 il tasso di vacancy era pari al 9%, nel 2013 lo stesso è diminuito fino a raggiungere una percentuale del 5%.

Questo miglioramento sembra non arrestarsi; le proiezioni per il 2014 sono alquanto rassicuranti: basti pensare ai nuovi progetti messi in atto per importanti società quali, ad esempio, KPMG, PwC, EY, BNP Paribas, ING e Arendt & Medernach.



## L'OSTERIA

*Fine cuisine italienne et vénitienne*

Venez déguster notre menu du midi

Entrée + plat : 16,90 € - Plat + dessert : 16,90 € - Entrée + plat + dessert : 20,00 €

En soirée : viandes, poissons, pâtes, risotto... à la carte

8 Place Guillaume II - L-1648 Luxembourg - Tél. : +352 27 47 81 25

[www.losteria.lu](http://www.losteria.lu)



# PROCEDURE PER AVVIARE UN'ATTIVITA' COMMERCIALE A LUSSEMBURGO

**L**a Camera di Commercio Italo-Lussemburghese, nel perseguimento del suo ruolo istituzionale volto all'internazionalizzazione delle PMI italiane interessate al mercato lussemburghese e a favorire l'interscambio commerciale tra i due Paesi, è in grado di fornire tutta l'assistenza necessaria agli operatori italiani nello svolgimento delle procedure da presentare per l'apertura di un'attività commerciale nel Granducato.

Per l'esercizio in via continuativa di attività commerciali, artigianali, industriali e professionali a Lussemburgo è necessario l'ottenimento di una **Autorisation d'Etablissement** rilasciata dal *Ministère des Classes Moyennes*.

E' possibile scaricare l'apposito formulario sul sito internet: [www.mcm.public.lu](http://www.mcm.public.lu).

Il rilascio di tale autorizzazione, valida in via di principio a tempo indeterminato, è subordinato all'esamina da parte di una Commissione Amministrativa che valuta la domanda tenendo conto soprattutto delle caratteristiche professionali del richiedente.

I documenti necessari per la presentazione della domanda di *Autorisation d'Etablissement* sono i seguenti :

- ▶ dichiarazione delle attività che si intendono svolgere a Lussemburgo;
- ▶ documenti attestanti l'onorabilità professionale: estratto del Casellario Giudiziario dichiarazione sull'onere e dichiarazione di non fallimento sottoscritta davanti ad un notaio;
- ▶ copia dei titoli, diplomi o certificati attestanti le qualifiche professionali;
- ▶ fotocopia del documento di identità del richiedente;
- ▶ prova del pagamento dei diritti di cancelleria di € 24,00;
- ▶ In caso di richiesta da parte di una società, un progetto di statuto.

Una volta accordata l'*autorisation d'établissement* sarà necessario procedere all'immatricolazione ai fini I.V.A. presso l'*Administration de l'Enregistrement et des Domaines*, all'immatricolazione presso l'*Administration des Contributions Directes* e all'affiliazione presso il *Centre Commun de la Sécurité Sociale*.

Qualora il richiedente non possieda un diploma o un'attestazione che provi la pratica professionale, dovrebbe seguire un corso di formazione per l'accesso alla professione di commerciante e sostenere un esame presso la *Luxembourg School of Commerce*.

## REQUISITI PER POTER ESERCITARE UN'ATTIVITA' PROFESSIONALE NEL GRANDUCATO :

- ▶ Aver compiuto 18 anni
- ▶ Godere dei diritti civili
- ▶ Provare di avere conoscenze approfondite in materia di Gestione d'Impresa
- ▶ Copia dei titoli, diplomi o certificati (attestazione CE o equivalente)
- ▶ L'impresa deve disporre di un luogo fisso di esercizio a Lussemburgo

### Per maggiori informazioni:

Francesco Malvezzi, Camera di Commercio  
Italo-Lussemburghese

- Tel.: +352 45 50 831 • Fax: +352 44 80 76
- E-mail: [info@ccil.lu](mailto:info@ccil.lu)

## NOUVEAUX ASSOCIÉS

DE LA "CAMERA DI COMMERCIO ITALO-LUSSEMBURGHESI"

### Sociétés :

#### ■ MIDAS GESTION S.A.

🏠 26 A, boulevard Royal L-2449 Luxembourg  
☎ Tél.: +352 26 29 46 41 – Fax: +352 26 29 46 40  
**Mme Antonella MICHELINO**, Managing Director  
Asset Management

#### ■ UNIONE FIDUCIARIA S.P.A.

🏠 Via Amedei, 4 I-20123 Milano

☎ Tél.: +39 02 72 42 23 33 – Fax: +39 02 72 42 23 14  
**M. Fabrizio VEDANA**, Vice-Directeur Général  
Fiduciaire

#### ■ VALUE PARTNERS S.A.

🏠 West Side Village - Immeuble Aubépine  
89 A, Paferbruch L-8308 Capellen  
☎ Tél.: +352 27 39 00 – Fax: +352 27 325 625  
**M. Gregory CENTURIONE**, Managing Partner  
Accounting Tax Outsourcing

# THE KEY TO AN EXTRAORDINARY LIFE IS QUITE LITERALLY A KEY.

THE ABSOLUTE OPPOSITE OF ORDINARY | [GHIBLI.MASERATI.COM](http://GHIBLI.MASERATI.COM) |



THE NEW MASERATI GHIBLI IS POWERED BY A RANGE OF ADVANCED 3.0 LITRE V6 ENGINES WITH 8-SPEED ZF AUTO, INCLUDING A V6 TURBODIESEL ENGINE, AND IS AVAILABLE WITH MASERATI'S Q4 INTELLIGENT ALL WHEEL DRIVE SYSTEM.



DIESEL ENGINE: V6 60° 2987 CC - MAXX POWER: 275 HP AT 4000 RPM - MAX TORQUE: 570 NM AT 2000/2600 RPM - MAX SPEED: 250 KM/H - ACCELERATION 0-100 KM/H: 6.3 SECS FUEL CONSUMPTION (COMBINED): < 6 L/100 KM - CO<sub>2</sub> EMISSIONS: 158 G/KM.



GARAGE  
**INTINI**  
DEPUIS 1971

ROUTE DE LONGWY 88, L-8080 BERTRANGE  
Phone: 00352 45 00 47 38 - 00352 45 00 47 21  
[www.intini.lu](http://www.intini.lu)

## “STRALUNATO RECITAL”

Lussemburgo, 20 gennaio 2014

**L**unedì 20 gennaio 2014 alle ore 20:00 presso la “Salle de Musique de Chambre” della Philharmonie, l’Istituto Italiano di Cultura presenterà il concerto “Antonella Ruggiero- Stralunato Recital” con la partecipazione di Antonella Ruggiero (voce), Mark Harris (pianoforte) e Roberto Colombo (vocoder e synth).

Antonella Ruggiero è stata tra i membri fondatori del gruppo dei Matia Bazar, con i quali ha raggiunto la fama in Italia e nel mondo vendendo milioni di copie di album discografici. Lasciata la band nel 1989, ha intrapreso la carriera di solista con altrettanto successo. Dotata di una elevatissima estensione vocale, unita ad una timbrica ed una tecnica vocale che le permettono di passare dal registro pop a quello lirico di soprano leggero, l’artista presta la sua cristallina voce ad un repertorio eterogeneo per cultura e provenienza.

Nel concerto che verrà presentato a Lussemburgo “Stralunato Recital” Antonella Ruggiero rilegge, unitamente alle canzoni più rappresentative del suo repertorio, le più belle canzoni Italiane (Tenco, Battisti) e internazionali (Monk, Cesaria Evora, Olshanetzky, ecc.) superando ogni divisione di genere ed epoca.

Il concerto organizzato in collaborazione con la Philharmonie si avvale del sostegno della Fondation Cavour e di Telecom Italia Finance.



*Per informazioni e prenotazioni biglietti:  
Philharmonie Luxembourg  
Etablissement public Salle de Concerts  
Grande-Duchesse Joséphine-Charlotte  
1, place de l’Europe • L-1499 Luxembourg  
[www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu) • Tél.: (+352) 26 32 26 32*



SERVICES

**La plus fidèle des relations  
passionnées continue**

Demain comme hier, Intini demeure concessionnaire après-vente officiel de la marque Alfa Romeo. Nous restons donc à votre entière disposition pour les entretiens, les garanties et les éventuelles réparations de votre voiture. Avec la même conscience professionnelle, la même équipe de passionnés et la même qualité de service.

C’est la plus-value d’une entreprise familiale, c’est le style Intini.



G A R A G E  
**INTINI**  
DEPUIS 1971

L-8080 Bertrange / Tél.: 45 00 47 30 / [www.intini.lu](http://www.intini.lu)



RISTORANTE

**C'È SEMPRE  
UN BUON MOTIVO  
PER VENIRE  
NEL MIO RISTORANTE.**

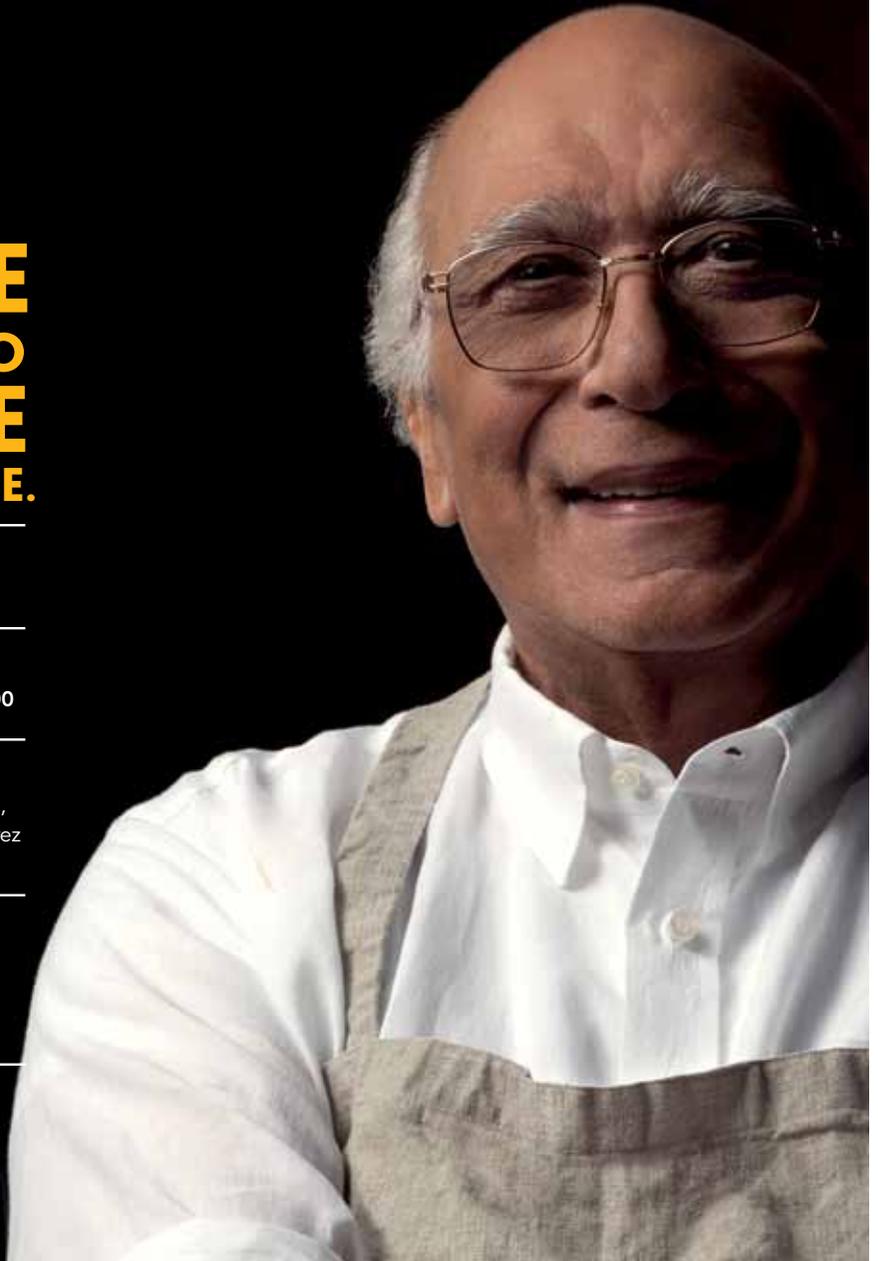
**PASTA PARTY**  
TOUS LES MARDIS SOIR

**LA DOMENICA ITALIANA**  
TOUS LES DIMANCHES entre 11h00 et 15h00

**ÉVÉNEMENT SPÉCIAL**  
Fête de fin d'année, événements d'entreprise,  
anniversaire, mariage ou communion ...découvrez  
la diversité de nos menus.

VENEZ À FOETZ ET DÉGUSTEZ LES  
MEILLEURES RECETTES DE GIOVANNI,  
DE L'ANTIPASTO JUSQU'AUX DESSERTS,  
PRÉPARÉES PAR NOTRE CHEF ITALIEN.

rue du Brill 18-22 L-3898 Foetz  
Tél. 26 55 01 91 reservation@rana.lu  
www.rana.lu facebook.com/ranafoetz  
Parking souterrain gratuit,  
accès direct via ascenseur.



**BUON APPETITO**



z.i. Scheleck 105 | L-3201 Bettembourg  
T +352 51 58 36 | info@mondialfood.lu





**JUST DRIVE**



## NOUVELLE ALFA ROMEO GIULIETTA.

OUBLIEZ LE DESIGN RACÉ. OUBLIEZ L'ÉLÉGANCE DES NOUVEAUX INTÉRIEURS.  
OUBLIEZ LE NOUVEAU SYSTÈME MULTIMEDIA UCONNECT™ AVEC ÉCRAN TACTILE.  
OUBLIEZ LE SÉLECTEUR DYNAMIQUE ALFA DNA. ET MAINTENANT PRENEZ LE VOLANT.

4,4-7,6 L/100 KM et 104-177 G CO<sub>2</sub>/KM



**autopolis**  
DRIVEN BY EXCELLENCE

**AUTOPOLIS S.A.**  
Z.A. Bourmicht  
L-8070 Bertrange  
[info@autopolis.lu](mailto:info@autopolis.lu)  
43 96 96 26 00

### Nos agents

Garage Beelener  
L-7540 Rollingen (Mersch)

Garage Cardoni  
L-3515 Dudelange

Garage Grasges  
L-9230 Diekirch

Garage Weimerskirch  
L-6131 Junglinster

[autopolis.lu](http://autopolis.lu)